

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Vietnamese / Vietnamien / Vietnamita
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Từ trung bình đến tốt trong bài phân tích văn học theo hướng dẫn, đó là:

- xác định người nói (ở ngôi thứ nhất) và các chủ đề chính của bài thơ (chiến tranh và tình yêu- tình yêu của người lính dành cho đất nước, tình yêu dành cho mẹ và người vợ trẻ)
- bàn luận về chân dung của người lính, người mẹ và vợ anh ta
- bàn luận về các biện pháp nghệ thuật mà tác giả đã sử dụng để làm tăng cảm xúc của người đọc, làm sắc nét các ý tưởng, và làm tăng một vài hiệu ứng trong bài thơ
- xác định các hình thức, cấu trúc cũng như quan điểm, giai điệu, và thái độ
- bàn luận về cách diễn đạt câu (kết thúc câu) bằng tình thái từ như “nhỉ” và “nhé”
- bàn về những hình ảnh và đặc điểm cấu trúc bài thơ của Yên Thao, từ đó nói lên mối liên hệ giữa chúng với những cảm xúc và ý nghĩa bài thơ
- bàn luận về thể thơ tự do (thơ mới)- thể thơ không bị giới hạn bởi những quy luật của thi ca truyền thống Việt Nam hay Đường luật.

Từ tốt cho đến xuất sắc trong bài phân tích văn học theo hướng dẫn, đó là:

- thí sinh phân tích một cách sâu sắc về cách sắp đặt và sử dụng hình ảnh, âm nhạc, cách sắp xếp các ý tưởng, thời gian, bối cảnh trong bài thơ để làm sáng tỏ ý nghĩa của bài thơ và đạt được hiệu ứng nhất định nào đó
- thí sinh bàn về thể thơ theo quan điểm của thơ ca yêu nước và tìm hiểu xem cách miêu tả của nhà thơ về chiến tranh có theo quan điểm tích cực hay không. Tuy nhiên, nếu đúng như vậy, sự nhiệt tình và lạc quan ban đầu sẽ đổi hướng nhanh chóng để cho ta thấy sự quan tâm, lo lắng riêng tư cũng như nỗi sợ hãi về sự tàn phá mà chiến tranh có thể gây ra
- phân tích một cách sâu sắc về các yếu tố như hình thức, cấu trúc, quan điểm, giọng kể, giọng điệu, và thái độ. Thí sinh cũng bàn luận và đánh giá những yếu tố này có tác dụng như thế nào đến hiệu ứng bài thơ
- bàn luận về tính hiệu quả của thể thơ tự do và những đặc điểm cấu trúc trong bài thơ. Từ đó nêu mối quan hệ giữa chúng với những suy nghĩ và cảm xúc được thể hiện trong bài.

2. Từ trung bình đến tốt trong bài phân tích văn học theo hướng dẫn, đó là:

- xác định hoàn cảnh xã hội và bối cảnh văn hóa của câu chuyện và đặt văn bản càng chính xác càng tốt trong hoàn cảnh câu chuyện
- nhận ra tình huống và phản ứng của nhân vật chính
- xác định các sự kiện, bối cảnh sự kiện, và cao trào của câu chuyện
- chứng minh sự hiểu biết hợp lý về suy nghĩ, cảm xúc đoạn văn bảo vệ bằng dẫn chứng từ bài văn
- xác định việc sử dụng các từ vựng, văn phong, đối thoại trong đoạn văn và những tác động của chúng đối với người đọc
- xác định các khía cạnh châm biếm của thể loại chuyện kể, hiệu quả mong muốn và mục đích châm biếm
- bàn luận về vai trò của thể văn kể chuyện và tính hiệu quả trong việc sử dụng ngôi kể thứ nhất một cách rõ ràng trong câu chuyện.

Từ tốt cho đến xuất sắc trong bài phân tích văn học theo hướng dẫn, đó là:

- nhận xét và bình luận về bối cảnh xã hội, văn hoá, thiết lập và đưa ra một phân tích chi tiết về tình huống và tiến triển của câu chuyện
- bàn luận về phạm vi bối cảnh văn hóa, xã hội bộc lộ các giá trị và sở thích của con người thời bấy giờ trong truyện
- xác định và bàn luận về vấn đề, trạng thái, và phản ứng của nhân vật chính
- xác định và bàn luận về tầm quan trọng của bối cảnh các sự kiện trong truyện ngắn này và làm thế nào để đưa câu chuyện đạt đến cao trào
- đi sâu hơn về tác dụng của các thủ pháp nghệ thuật (văn học) đối với người đọc

- nhận biết và bình luận bao quát hơn về các khía cạnh châm biếm trong thể văn kể chuyện và hiệu quả mong muốn
 - thảo luận về tính hiệu quả của việc sử dụng giọng tường thuật của ngôi thứ nhất trong câu chuyện để truyền đạt cảm xúc và thái độ.
-